

# Danh Mục Cần Kiểm Tra Khi Nộp Đơn Xin Trợ Cấp Tài Chính Cho Chủ Nhà

## Sở Phát Triển Khu Phố

### Trung Tâm Nhà Ở Boston

Cám ơn quý vị đã quan tâm đến Trung Tâm Nhà Ở Boston Dưới đây là danh mục các giấy tờ quý vị gửi kèm cùng đơn của quý vị. Xin nhớ gửi kèm tất cả các giấy tờ cần thiết như đã ghi

Khi hoàn tất đơn của quý vị cùng với tất cả các giấy tờ bên dưới, xin gửi qua bưu tín đến:

**The Boston Home Center  
Attn: Homeowner Assistance Programs  
26 Central Ave  
Hyde Park, MA 02136**

Khi nhận được bộ đơn, chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị bằng văn bản về tình trạng đơn của quý vị

#### **NHỮNG GIẤY TỜ CẦN THIẾT VỚI TẤT CẢ NGƯỜI NỘP ĐƠN:**

1. Đơn Xin Tham Gia Chương Trình đã hoàn tất và ký tên. Tất cả những chủ sở hữu phải được gộp vào trong đơn.
2. Bản Mô Tả Chương Trình đã hoàn tất và ký tên.
3. Bản sao của Chứng Thư Lưu Trữ (còn gọi là “Chứng Thư Từ Bỏ Mọi Quyền”, “Chứng Thư Bảo Đảm”, hoặc “Chứng Nhận Quyền Sở Hữu”). Có thể xin bản sao tại Phòng Đăng Ký Chứng Thư của Tòa Án Edward Brooke - Registry of Deeds, 24 New Chardon Street, Boston, hoặc truy cập [www.suffolkdeeds.com](http://www.suffolkdeeds.com).
4. Nếu có thể, giấy Chứng Tử bản gốc của tất cả những người đã chết có tên ghi trong chứng thư lưu trữ (nếu không lưu trữ tại Phòng Đăng Ký Chứng Thư Suffolk). Có thể xin cấp Giấy Chứng Tử tại Phòng Khai Sinh, Khai Tử, và Đăng Ký Kết Hôn, Tòa Thị Chính, Phòng 213, Boston, MA, 02201
5. Bản sao của Hợp Đồng Bảo Hiểm Nhà hiện tại. Nếu nhà nằm trong khu vực được coi là ngập lụt, thì cần có giấy tờ bảo hiểm.

6. Bản sao Tờ Khai Thuế Liên Bang đã ký mới nhất bao gồm các mẫu giấy W-2 và tất cả các Bảng Kê. (Các mẫu IRS 1040, 1040A, hoặc 1040EZ) đối với tất cả các chủ sở hữu. Nếu Tự Kinh Doanh, vui lòng cung cấp Báo Cáo Lãi và lỗ trong một năm có chữ ký của quý vị và kế toán, và bản sao Tờ Khai Thuế Liên Bang hai năm gần nhất.
7. Một mẫu giấy W-9 đã hoàn tất, ký tên có tại:  
<https://www.irs.gov/pub/irs-pdf/fw9.pdf>
8. Hai cuống chi phiếu tiền lương của tất cả các thành viên gia đình từ 18 tuổi trở lên; và hặc chứng minh thu nhập từ tất cả các nguồn khác như Thư Cấp An Sinh Xã Hội, Tiền Bồi Thường Thất Nghiệp, Hưu Bổng, vv.
9. Bảng Kê Thế Chấp Hiện Tại đối với tất cả các khoản vay từ bất động sản này bao gồm bất kỳ khoản tiền nợ thế chấp hoặc khoản vay cải tạo nhà nào. Gửi kèm cả thư giải thích về việc sử dụng khoản vay thế chấp.
10. Sao kê tài khoản tiết kiệm, tài khoản séc và số dư các tài khoản khác từ tất cả các tổ chức tài chính (như 401K, cổ phiếu, trái phiếu, liên minh tín dụng, vv.) của tất cả các chủ sở hữu
11. Bản sao hóa đơn mới nhất của cơ quan Cấp Nước & Thoát Nước Boston. Nếu còn nợ tiền cơ quan Cấp Nước & Thoát Nước Boston, thì sẽ phải ký Thỏa Thuận Thanh Toán và gửi kèm một bản sao. Để liên hệ với cơ quan Cấp Nước & Thoát Nước Boston, xin gọi (617) 989-7070.

*\*Đối với tất cả những người từ 18 tuổi trở lên. Với những người không làm việc, phải nộp bản sao học bạ hoặc giải thích tình hình và Bản Khai Không Có Thu Nhập.*

*Người nộp đơn có thể phải cung cấp thông tin tài chính bổ sung. Phải cung cấp tất cả thông tin yêu cầu cho Thành Phố Boston.*

**Ghi Chú:** Viết bất kỳ thông tin bổ sung nào mà quý vị cho rằng chúng tôi cần biết để xử lý đơn của quý vị.

---

---

# ĐƠN XIN THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH SỬA CHỮA NHÀ

## Trung Tâm Nhà Ở Boston

### Sở Phát Triển Khu Phố

Xin đánh dấu vào ô cạnh chương trình cụ thể mà quý vị đang nộp đơn xin tham gia:

- HomeWorks HELP
- Sửa Chữa Nhà Cho Người Cao Niên
- Boston An Toàn Với Chì
- Chương Trình ADU

### I. Thông Tin Người Nộp Đơn

Người Nộp Đơn: \_\_\_\_\_  
Tên Tên Đệm Họ

Tên Đệm  
Viết Tắt

Số An Sinh Xã Hội: \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

Địa Chỉ: \_\_\_\_\_  
Đường Phố Thành Phố Tiểu Bang Mã Zip

Điện Thoại: \_\_\_\_\_  
Nhà Riêng Cầm Tay Công Sở

Ngày Sinh: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Là công dân Hoa Kỳ?

Có

Không

Công Dân Nước Ngoài?

Có

Không

Người Đồng Nộp Đơn: \_\_\_\_\_  
Tên Tên Đệm Họ

Tên Đệm  
Viết Tắt

Số An Sinh Xã Hội: \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

Địa Chỉ: \_\_\_\_\_  
Đường Phố Thành Phố Tiểu Bang Mã Zip

Điện Thoại: \_\_\_\_\_  
Nhà Riêng Cầm Tay Công Sở

Ngày Sinh: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

# ĐƠN XIN THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH SỬA CHỮA NHÀ

## Trung Tâm Nhà Ở Boston

### Sở Phát Triển Khu Phố

Là công dân Hoa Kỳ?

Có

Không

Công Dân Nước Ngoài?

Có

Không

## II. Thông Tin Thu Nhập Hộ Gia Đình

Ghi tất cả những người đang cư trú trong bất động sản. Ghi các khoản thu nhập của tất cả các thành viên gia đình từ 18 tuổi trở lên.

Tên Thành Viên Gia Đình	Ngày Sinh	Quan Hệ Với Người Nộp Đơn	Tổng Thu Nhập Hàng Năm**
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Tổng số người trong hộ gia đình: \_\_\_\_\_

\*\* Các nguồn thu nhập bao gồm tiền lương, làm thêm giờ, tiền thưởng, hoa hồng, phúc lợi an sinh xã hội/hưu bổng, phúc lợi thất nghiệp, thu nhập tiền lãi/cổ tức, tiền trợ cấp, tiền cấp dưỡng/trợ cấp trẻ em và tất cả những thu nhập khác.

Trước đây người nộp đơn đã được nhận trợ cấp tài chính từ Sở Phát Triển Khu Phố của Thành Phố Boston chưa?

Có

Không

Nếu có, quý vị đã được trợ cấp tài chính vào ngày nào?

\_\_\_\_\_

Mục đích của trợ cấp tài chính đó là gì?

\_\_\_\_\_

Địa chỉ của bất động sản mà quý vị đã nhận trợ cấp tài chính đó là gì?

\_\_\_\_\_

# ĐƠN XIN THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH SỬA CHỮA NHÀ

## Trung Tâm Nhà Ở Boston

### Sở Phát Triển Khu Phố

### III. Thông Tin Tài Sản

Giá trị của tất cả các bất động sản mà quý vị sở hữu (không phải nơi cư trú chính):  
\$ \_\_\_\_\_

Tổng số tiền trong các tài khoản thanh toán và tiết kiệm: \$ \_\_\_\_\_

Hai (2) năm qua quý vị có bán tài sản nào dưới giá trị trung bình của thị trường không?

Có

Không

### IV. Thông Tin Bất Động Sản

Xin đánh dấu vào loại bất động sản:

Một Gia Đình

Bốn Gia Đình

Hai Gia Đình

Condo

Ba Gia Đình

Xin mô tả sửa chữa nội thất và ngoại thất cần làm:

---

---

Thông Tin Căn Hộ Cho Thuê (hoàn thành mục này nếu có):

Số Căn Hộ Cho Thuê	Bỏ Trống? (Có/Không)	Số Phòng Ngủ	Tên Người Thuê	Tiền thuê Hàng Tháng
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

Bất động sản này có cần khử chì không?

Có

Không

Nếu "Có", một trẻ em dưới 6 tuổi hiện đang hoặc sẽ sinh sống trong bất động sản này?

Có

Không

# ĐƠN XIN THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH SỬA CHỮA NHÀ

## Trung Tâm Nhà Ở Boston

### Sở Phát Triển Khu Phố

Nếu “Không”, một trẻ em dưới 6 tuổi hiện đang hoặc sẽ thường xuyên đến thăm căn hộ này?

Có

Không

Nếu “Có”, bao nhiêu giờ mỗi tuần trẻ em này đang/sẽ ở trong căn hộ này?

---

## V. Thông Tin Tiếp Thị Xác Nhận

Xin điền phần sau để giúp chúng tôi hoàn thành các yêu cầu tiếp thị xác nhận của mình. Câu trả lời của quý vị là tự nguyện và sẽ không ảnh hưởng đến đơn của quý vị.

**Chủng tộc/Sắc tộc của người trong hộ gia đình (đánh dấu tất cả những ô thích hợp):**

- Thổ Dân Da Đỏ/Thổ Dân Alaska
- Châu Á
- Da Đen hay Người Mỹ Gốc Phi
- Thổ Dân Hawaii hoặc Cư Dân Đảo Thái Bình Dương khác

- Da Trắng
- Nói Tiếng Tây Ban Nha hoặc Mỹ La Tinh
- Khác:  

---

**Người nộp đơn có bị khuyết tật không?**

Có

Không

**Người nộp đơn có trên 62 tuổi không?**

Có

Không

**Người nộp đơn là chủ hộ phụ nữ?**

Có

Không

# ĐƠN XIN THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH SỬA CHỮA NHÀ

## Trung Tâm Nhà Ở Boston

### Sở Phát Triển Khu Phố

#### VI. Ký Tên và Ghi Ngày

Tôi tuyên bố rằng tôi xin chịu trách nhiệm nếu khai man rằng những thông tin trình bày bên trên là đúng, đầy đủ và chính xác ở mọi khía cạnh. Bằng văn bản này tôi cho phép Thành Phố Boston xác minh độc lập những thông tin đã cung cấp ở đây. Tôi xác nhận rằng tôi đã đọc Bản Mô Tả Chương Trình và tôi đồng ý với Các Điều Khoản và Điều Kiện của chương trình này. Tôi hiểu rằng theo Đạo luật Chống Kê Khai Lừa Đảo, 31 U.S.C. §§3279-3733, những người cố tình nộp, hoặc buộc người khác hoặc thực thể khác nộp, kê khai lừa đảo để nhận các khoản tiền của chính phủ, sẽ phải đền bù gấp ba lần thiệt hại của chính phủ đối với mỗi kê khai lừa đảo.

\_\_\_\_\_  
*Người Nộp Đơn (tên chữ in)*

\_\_\_\_\_  
*Chữ Ký Người Nộp Đơn*

\_\_\_\_\_  
*Ngày*

\_\_\_\_\_  
*Người Đồng Nộp Đơn (tên chữ in)*

\_\_\_\_\_  
*Chữ Ký Người Đồng Nộp Đơn*

\_\_\_\_\_  
*Ngày*

Bằng việc đánh dấu vào ô này, tôi xác nhận rằng việc gõ tên tôi là thay thế cho ký tên chính thức vào tài liệu này

# Mô Tả Chương Trình - Boston An Toàn Với Chì

## Sở Phát Triển Khu Phố - Trung Tâm Nhà Ở Boston

Phòng Trung Tâm Nhà Ở Boston thuộc Sở Phát Triển Khu Phố (DND) của Thành Phố Boston thông qua Chương Trình Boston An Toàn Với Chì (LSB) của mình là một nguồn lực cho các chủ nhà, chủ nhà-cư ngụ và nhà đầu tư hội đủ điều kiện, để khử chì trong bất động sản gia cư gồm một đến bốn hộ gia đình và giảm nguy cơ trẻ em bị ngộ độc sơn có chì. Với ngân quỹ được Văn Phòng Nhà Ở Lành Mạnh và Kiểm Soát Nguy Hiểm Từ Chì của Bộ Gia Cư và Phát Triển Đô Thị Hoa Kỳ (HUD), chương trình Boston An Toàn Với Chì mang đến một phương pháp toàn diện để hỗ trợ xóa bỏ những nguy hiểm từ chì đã được nhận diện một cách an toàn và hợp pháp.

Để đủ điều kiện được cấp một khoản trợ cấp/khoản vay có điều kiện lên tới \$10.000 mỗi căn hộ để khử chì, người nộp đơn hiểu, đồng ý, và sẽ xác nhận Các Điều Khoản và Điều Kiện Của Chương Trình Boston An Toàn Với Chì sau đây, theo yêu cầu của HUD.

### ĐIỀU KIỆN THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH

Chủ nhà hoặc nhà đầu tư tại Boston sở hữu các ngôi nhà có một đến bốn gia đình cư trú được xây từ trước 1978, có trẻ em dưới sáu tuổi chung sống hoặc dành phần lớn thời gian ở đây, có thể nộp đơn tham gia. Hướng dẫn về thu nhập tối đa được ghi bên dưới. Các nhà đầu tư đủ điều kiện nếu căn hộ bỏ không hoặc thu nhập hộ gia đình của người thuê ở mức thấp hoặc trung bình hoặc thuộc Mục 8. Ưu tiên cho các gia đình có trẻ nhỏ khi thuê các căn hộ mới được khử chì, và chủ nhà duy trì tiền thuê nhà có thể trả được trong ít nhất ba năm.

[80% MHI đối với Chủ Nhà-Cư Ngụ và/hoặc Người Thuê Nhà](#)

### GIỚI HẠN TIỀN THUÊ CÓ THỂ TRẢ ĐƯỢC

Trong thời hạn không ít hơn ba năm kể từ ngày thế chấp, tiền thuê căn hộ chung cư được tách nợ hàng tháng phải bằng hoặc thấp hơn số tiền được hiển thị [ở đây](#).

Địa Chỉ Gỡ Bỏ Chì (Chỉ với nhà đầu tư):

Hoàn thành mục sau nếu có trẻ em dưới sáu (6) tuổi không sống với quý vị nhưng dành phần lớn thời gian trong căn hộ được khử chì:

Họ tên của trẻ / quan hệ với quý vị:

Ngày Sinh:



## Mô Tả Chương Trình - Boston An Toàn Với Chì - 2

Tần suất & thời gian đến thăm: \_\_\_\_\_

Quý vị đã được xác định sơn có chì và/hoặc kiểm tra sơn có chì chưa?

Có  Không

Nếu có, xin cho biết ngày kiểm tra, tên của người kiểm tra và số căn hộ:

\_\_\_\_\_

Quý vị có trẻ em có nồng độ chì trong máu cao đang sống trong bất động sản này không?

Có  Không Nếu có, căn hộ nào? \_\_\_\_\_

Đối với các bất động sản nhiều hộ gia đình, xin điền vào “Bảng Câu Hỏi Người Thuê Nhà” của từng căn hộ cho thuê trong bất động sản này.

### ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN

Bằng việc ký vào Bản Mô Tả Chương Trình (PD) này, những Người Nộp Đơn tuyên bố thông tin sau là đúng, hợp lý, và xác nhận:

1. Rằng hiện nay họ là chủ sở hữu duy nhất của bất động sản được cải tạo.
2. Rằng chủ nhà hiện không còn nợ tiền thuế bất động sản hoặc tiền sử dụng nước và nước thải đối với Thành Phố Boston và rằng chủ nhà hiểu rằng Chương Trình sẽ không cấp khoản tiền nào trừ khi các khoản tiền thuế đã được trả, hoặc có thỏa thuận bằng văn bản về việc thanh toán với Văn Phòng Thu Thuế - Thủ Quỹ.
3. Rằng họ, và cả những người có mối quan hệ công việc, và những thành viên gia đình trực tiếp của người ký tên, hiện tại hoặc trong vòng 12 tháng qua, không phải là nhân viên, đại lý, tư vấn viên, viên chức hoặc viên chức dân cử hoặc được bổ nhiệm của Sở Phát Triển Khu Phố Thành Phố Boston. Với mục đích trong bản mô tả chương trình này “thành viên gia đình trực tiếp” bao gồm cha mẹ, vợ chồng, anh chị em ruột, hoặc con cái, bất kể nơi cư ngụ của họ.
4. Rằng họ không bị cáo buộc cố ý phá hoại nhà cửa tại tòa án hình sự hoặc quấy rối người thuê nhà tại Tòa Án Gia Cư và không phải là bị cáo trong một khiếu nại hình sự tại Tòa Án Gia Cư.
5. Rằng họ không bị cáo buộc vi phạm Pháp Luật Nhà Ở Bình Đẳng, hiện tại cũng không phải là Bị Đơn trong một vụ kiện tương tự, và hiện cũng không trong quá trình hòa giải với Văn Phòng Công Bằng và Nhà Ở Bình Đẳng, hoặc Ủy Ban Chống Phân Biệt Đối Xử Massachusetts.
6. Rằng họ không phải là một bên trong bất kỳ quá trình tố tụng nào chưa xét xử trong một vụ việc phá sản, và rằng nếu họ từng là một bên trong quá trình tố tụng phá sản trước đây, thì vụ việc đó đã đóng hoặc bãi bỏ bởi một lệnh của Tòa Án Phá Sản và rằng bất kỳ thời gian kháng cáo nào có thể cũng hết hạn.

### Mô Tả Chương Trình - Boston An Toàn Với Chì - 3

7. Rằng họ tự nguyện chọn gỡ bỏ sơn có chì và yêu cầu này không bị xui khiến bởi bất kỳ lý do nào để tham gia Chương Trình LSB.
8. Rằng họ đồng ý tuân thủ các quy định thích hợp của HUD liên quan đến điều 24 CFR 35 Bộ Luật Điều Lệ ngộ độc sơn có chì; Các quy định của Massachusetts liên quan đến Phòng Ngừa và Kiểm Soát Ngộ Độc Chì 105 CMR 460.000, Đạo Luật Tổng Quát Massachusetts Chương 111, và Quy Tắc Cải Tạo, Sửa Chữa, và Sơn của Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường Hoa Kỳ (EPA).
9. Rằng họ sẽ nhận được một khoản trợ cấp/khoản vay có điều kiện từ Chương Trình, trợ cấp tài chính được cung cấp phụ thuộc điều kiện thực hiện, được đảm bảo bởi Thế Chấp và Hối Phiếu Nhận Nợ ghi tên Thành Phố là người được trả tiền cùng với những giấy tờ sau đây được thực hiện khi hoàn tất LSB: Các Điều Khoản và Điều Kiện (T&C), Thỏa Thuận Thuê Nhà (nếu có), và Thỏa Thuận Chủ Nhà-Nhà Thầu cũng còn gọi là “Hợp Đồng”.
10. Rằng họ phải tiếp tục sở hữu và duy trì Bất Động Sản này, như định nghĩa bên dưới, trong thời gian ba (3) năm kể từ ngày Thế Chấp và Lập Hối Phiếu và phải tuân thủ mọi yêu cầu T&C khác có ghi trong văn bản này cũng trong thời gian ba (3) năm. Trong thời gian ba năm này, Người Nộp Đơn không được chuyển đổi bất động sản này thành condo hoặc sở hữu tập thể, duy trì việc cho thuê ở mức hợp lý theo Thỏa Thuận Cho Thuê, khi hoàn thành khử chì tại thời điểm bàn giao căn hộ, những căn hộ này sẽ được cho các gia đình có đủ điều kiện về thu nhập cùng trẻ em dưới sáu tuổi thuê. Khi đáp ứng các điều kiện nêu trên, số tiền trợ cấp có điều kiện ghi trong Hối Phiếu sẽ được xóa nợ và Thế Chấp sẽ được trả lại. Nếu không, sẽ phải trả lại toàn bộ số tiền như quy định trong các điều khoản của Hối Phiếu. Khoản vay trả chậm có điều kiện phải được thanh toán khi bán, tái thế chấp căn nhà để vay thêm, hoặc chuyển giao quyền sở hữu của bất động sản trong Hối Phiếu.
11. Rằng họ hiểu Thành Phố sẽ không xem xét giảm cấp Thế Chấp, trừ hai điều kiện sau: (1) để cho phép Người Nộp Đơn để giảm tỷ lệ lãi suất của một thế chấp hoặc (2) để cho phép Người Nộp Đơn vay một khoản tín dụng cải tạo nhà và yêu cầu giảm cấp đó sẽ được xem xét chỉ khi tổng số tiền nợ, bao gồm cả số tiền gốc trong Hối Phiếu của Thành Phố, không quá tám mươi lăm (85%) giá trị định giá của bất động sản tại thời điểm yêu cầu và sẽ không có tình huống nào để Thành Phố xem xét giảm cấp cho tổng số tiền nợ trên thẻ tín dụng hoặc tiền mặt.
12. Rằng họ công nhận trách nhiệm và nghĩa vụ đảm bảo và dành được bất kỳ khoản tài trợ nào khác để tiến hành loại bỏ sơn có chì duy nhất thuộc về Người nộp đơn, và Thành Phố không thể hiện hoặc kiểm tra những vấn đề liên quan đến các hoạt động tài trợ này.
13. Rằng họ công nhận Thành Phố yêu cầu chứng minh có đủ tiền sẵn sàng chi trả cho phần của Người Nộp Đơn trong việc loại bỏ sơn có chì như một điều kiện tiên quyết để Thành Phố cấp khoản trợ cấp và/hoặc khoản vay trả chậm có điều kiện.

## Mô Tả Chương Trình - Boston An Toàn Với Chì - 4

14. Rằng họ biết Chương Trình LSB có thể cung cấp khoản trợ cấp và\hoặc khoản vay có điều kiện khi thực hiện một số nghĩa vụ nhất định của chủ nhà/người thuê cư ngụ/di chuyển, để tài trợ cho công việc loại bỏ sơn chì đủ điều kiện từ đây về sau gọi là “Công Việc”.
15. Rằng họ công nhận họ có thể nhận khoản trợ cấp và\hoặc khoản vay trả chậm có điều kiện để thực hiện Công Việc như đã được DND hoặc Đại Diện phê chuẩn.
16. Rằng khoản trợ cấp/khoản vay của họ sẽ được đảm bảo bằng một Hối Phiếu Nhận Nợ và Thế Chấp và rằng việc Thế Chấp áp dụng với Bất Động Sản này và rằng khoản trợ cấp\khoản vay có thể bị hủy bỏ toàn bộ nếu vi phạm bất kỳ quy định nào của các văn bản nói trên.
17. Rằng họ đồng Thành Phố sẽ thanh toán cho Công Việc này chỉ sau khi DND hoặc Đại Diện đã kiểm tra và chấp nhận Công Việc.
18. Rằng họ công nhận Thành Phố sẽ cho phép thanh toán toàn bộ chỉ sau khi đã nộp các giấy phép xây dựng thích hợp, các giấy tờ kiểm tra chì và phê chuẩn công việc hoàn tất của DND hoặc Đại Diện. Tuy nhiên trong quy trình này, trường hợp Người Nộp Đơn phản đối thanh toán cho Nhà Thầu, bằng văn bản hoặc lời nói, lên Phòng Trung Tâm Nhà Ở Boston DND hoặc Đại Diện trong vòng bảy (7) ngày sau khi ISD và \ DND kiểm tra lần cuối và ký xác nhận do những lo lắng liên quan đến chất lượng của Công Việc, thì DND sẽ mời một người kiểm tra độc lập để đánh giá chất lượng của Công Việc đó. Kết luận của chuyên gia độc lập sẽ là cuối cùng và quyết định Thành Phố có trả tiền cho Công Việc đó hay không.
19. Rằng họ hiểu rằng việc sửa chữa/cải tạo đủ điều kiện phải được hiểu là CÔNG VIỆC LOẠI BỎ CHÌ trong Hợp Đồng.
20. Rằng bất kỳ cam kết nào của Thành Phố cho phép Người Nộp Đơn tham gia vào Chương Trình LSB không được coi là một bảo đảm tài sản cho bất kỳ hoạt động vay mượn nào sau này.
21. Rằng bằng văn bản này họ cho phép Thành Phố hoặc Đại Diện đi vào bất động sản đó để loại bỏ chì, theo lịch trình đã thống nhất, để kiểm tra và xác nhận việc loại bỏ chì đang được thực hiện/đã hoàn thành.
22. Rằng họ hiểu và đồng ý rằng bất kỳ việc kiểm tra nào đối với bất động sản được cải tạo chỉ để đảm bảo việc sửa chữa được hoàn tất đúng thỏa thuận, và, từ đó xác nhận Công Việc hoàn thành đúng cam kết. Rằng họ cam kết với hiểu biết tốt nhất rằng bất động sản này hiện đang tuân thủ những đạo luật về xây dựng và vệ sinh áp dụng trong Thành Phố Boston. Rằng họ công nhận rằng Thành Phố không cam đoan rằng bất động sản này tuân thủ các pháp luật, sắc lệnh, nguyên tắc hay quy định của các cơ quan chính quyền, và rằng họ vẫn chịu trách nhiệm chỉnh sửa bất kỳ vi phạm nào đối với các pháp luật, sắc lệnh, nguyên tắc hay quy định này.

## Mô Tả Chương Trình - Boston An Toàn Với Chì - 5

23. Rằng họ hiểu việc chuẩn bị các thông số kỹ thuật cũng còn gọi là báo cáo Tóm Tắt Công Việc (WWU) chỉ có mục đích duy nhất để cung cấp dự trù chi phí sửa chữa sẽ thực hiện và phân loại công việc nào đủ điều kiện được hoàn trả chi phí và các thông số kỹ thuật đó không phải là một báo cáo kiểm tra.
24. Nếu trong vòng sáu mươi (60) ngày kể từ ngày ghi danh vào Chương Trình LSB họ không nộp các giấy tờ cần thiết cho DND để phát hành Thư Cam Kết, thì Đơn của họ có thể bị đình chỉ, và rằng nếu trong vòng một trăm hai mươi (120) ngày kể từ ngày nhận được Thư Cam Kết, họ không hoàn tất công việc ghi trong bản dự trù của nhà thầu, thì cam kết của họ có thể bị hủy.
25. Rằng họ cung cấp bằng chứng rằng họ đã mua và sẽ duy trì bảo hiểm bất động sản để chi trả toàn bộ giá trị thay thế của bất động sản được cải tạo; và rằng chứng minh rằng bảo hiểm này được mua cho tới khi Kết Thúc như ghi trong Đoạn 9 của văn bản này.
26. Rằng họ đồng ý đặt một bảng hiệu thông báo DND đang tiến hành cải tạo bất động sản này và rằng bảng hiệu đó sẽ duy trì trong suốt thời gian xây dựng và ba mươi (30) ngày sau đó.
27. Rằng họ đồng ý trao đổi với báo chí và tham gia sự kiện họp báo và/hoặc các sự kiện công cộng khác liên quan đến việc cải tạo bất động sản này.
28. Rằng họ tuân thủ tất cả các hướng dẫn và quy định áp dụng liên quan đến nhà ở và quận ghi trong Đăng Ký Các Địa Danh Lịch Sử Quốc Gia hoặc được Hội Đồng Lịch Sử Tiểu Bang hoặc Hội Đồng Danh Lam Thắng Cảnh Thành Phố Boston công nhận là một Danh Lam Thắng Cảnh của Quận.
29. Trước khi cho phép một Nhà Thầu tiến hành gỡ bỏ sơn có chì tại bất động sản này; họ phải có ít nhất hai (2) văn bản báo giá cho Công Việc sẽ thực hiện.
30. Rằng Hợp Đồng sửa chữa/cải tạo không được chia nhỏ cho các Nhà Thầu mà không được DND phê chuẩn trước bằng văn bản
31. Và rằng họ sẽ chỉ sử dụng một Nhà Thầu có giấy phép là Nhà Thầu Khử Chì (DC) do Ban An Toàn Nghề Nghiệp của Sở Lao Động và Phát Triển Nhân Lực của Thịnh Vượng Chung Massachusetts cấp và có Chứng Nhận Của EPA về các dự án khử chì cấp độ cao hoặc trung bình.
32. Rằng họ sẽ chỉ sử dụng một Nhà Thầu có bảo hiểm Trách Nhiệm Thương Mại Chung với bồi thường tối thiểu cho thương tích cơ thể là \$100.000 một người và \$300.000 một vụ tai nạn, và \$300.000 tổng mức bồi thường.
33. Rằng họ sẽ thông báo cho Nhà Thầu về việc họ tham gia Chương Trình LSB và sẽ thông báo cụ thể cho Nhà Thầu rằng việc cấp khoản trợ cấp/khoản vay có điều kiện sẽ chỉ được thực hiện khi Thành Phố, hoặc Đại Diện, đã xem xét và phê chuẩn Công Việc.

## Mô Tả Chương Trình - Boston An Toàn Với Chì - 6

34. Rằng họ hoàn toàn hiểu các mục đích của Chương Trình LSB là:
- Cho phép tự do ký kết hợp đồng giữa Người Nộp Đơn và Nhà Thầu;
  - Hạn chế vai trò của Thành Phố trong giao dịch giữa Người Nộp Đơn và Nhà Thầu;
  - Đảm bảo công việc gỡ bỏ sơn có chì được thực hiện một cách an toàn và chuyên nghiệp.
  - Đảm bảo tuân thủ các điều khoản của các nguồn tài trợ khác nhau.
35. Rằng họ công nhận rằng Chương Trình LSB là một khoản trợ cấp/khoản vay có điều kiện và là chương trình hỗ trợ kỹ thuật cho Người Nộp Đơn để gỡ bỏ sơn có chì mà họ đã tự nguyện thực hiện. Thành Phố không xui khiến Người Nộp Đơn tham gia và không có đảm bảo nào liên quan đến tình trạng của bất động sản, chất lượng công việc sẽ hoặc đã thực hiện, và tài trợ liên quan đến thực hiện công việc đó, năng lực tài chính của Người Nộp Đơn để tiến hành sửa chữa hoặc năng lực của Nhà Thầu. Thành Phố không phải là một bên trong Hợp Đồng giữa Người Nộp Đơn và Nhà Thầu. Chương Trình LSB không phải, và sẽ không, dưới bất kỳ hình thức nào trao quyền cho các bên hoặc thực thể thứ ba, mà không tham gia thỏa thuận T&C hoặc tuyên bố Mô Tả Chương Trình này.
36. Rằng họ xác nhận tất cả thông tin và trình bày đã cung cấp trong văn bản này hoặc trong Đơn của họ, hoặc trong bất kỳ giấy tờ nào khác mà họ đã nộp cho Thành Phố hoặc Đại Diện là đúng và đầy đủ và rằng bất kỳ thông tin sai lệch nào có thể khiến việc tham gia Chương Trình LSB bị đình chỉ hoặc chấm dứt, theo suy xét duy nhất của Thành Phố.
37. Rằng thông tin thu nhập tổng hợp của hộ gia đình bao gồm tất cả những người cư trú trong căn hộ của Người Nộp Đơn hoặc Người Thuê. Ngày sinh, quan hệ với Chủ Hộ, (các) nguồn thu nhập và tổng thu nhập hàng năm từ bất kỳ nguồn nào, cả thu nhập chịu thuế và không chịu thuế, bao gồm, nhưng không giới hạn đối với: tiền lương, tiền làm thêm giờ, trợ cấp IRA, làm việc ngoài giờ, tiền thưởng, cổ tức, lãi suất, niên kim, hưu bổng, tiền Cựu Chiến Binh (VA), thu nhập từ việc cho thuê, tiền hoa hồng, thu nhập chậm, thanh toán trợ cấp xã hội, an sinh xã hội, tiền khuyết tật, cấp dưỡng, trợ cấp trẻ em, trợ cấp công cộng, tiền nghỉ ốm, tiền thất nghiệp, và thu nhập nhận được từ các quỹ ủy thác, các hoạt động kinh doanh, và đầu tư đều đã được công bố.

## Mô Tả Chương Trình - Boston An Toàn Với Chì - 7

38. Rằng họ công nhận rằng nếu không thực hiện các nghĩa vụ đã xác nhận liên quan đến:

- Quyền sở hữu
- Thuế bất động sản và trả tiền nước và nước thải
- Thanh toán cho nhà thầu
- Vi phạm quy định cấm chuyển đổi thành nhà condo hoặc tập thể
- Các quy định về thuê nhà

thì sẽ bị đòi nợ trước hạn theo như Thế Chấp và rằng Hối Phiếu Nhận Nợ trong Chương Trình này có thể bị rút ngắn hơn và tuyên bố đến hạn trả nợ ngay lập tức mà không cần tuyên bố, thông báo, hoặc yêu cầu thêm.

39. Rằng nếu Người Nộp Đơn có bất kỳ thông tin man trá nào trong những phần trình bày bên trên, trong Đơn Gửi Trung Tâm Nhà Ở thuộc Sở Phát Triển Khu Phố Boston hoặc trong đơn xin cấp khoản vay “Gỡ Bỏ Chì” của Cơ Quan Tài Chính Gia Cư Massachusetts hoặc trên bất kỳ tuyên bố hoặc giấy tờ nào liên quan đến Chương Trình Boston An Toàn Với Chì; hoặc nếu Người Nộp Đơn bỏ sót bất kỳ thông tin yêu cầu nào, thì Người Nộp Đơn sẽ bị đòi nợ trước hạn và phải trả lại Khoản Trợ Cấp và/hoặc Khoản Vay Thanh Toán Chậm đã cấp khi nhận được Thông Báo Yêu Cầu.

Tôi/chúng tôi cam kết rằng những thông tin bên trên là đúng, chính xác, đầy đủ và hoàn chỉnh về mọi khía cạnh. Bằng văn bản này tôi cho phép Thành Phố Boston xác minh độc lập những thông tin đã cung cấp ở đây và đồng thời điều tra các hồ sơ tín dụng của tôi. Tôi xác nhận rằng tôi đã đọc Các Điều Khoản và Điều Kiện và tôi đồng ý với Các Điều Khoản và Điều Kiện của chương trình này.

---

Người Nộp Đơn (chữ ký)

---

Ngày

---

Người Nộp Đơn (chữ ký)

---

Ngày